



رفتار و مراوده با مسئولان ادارهای دولتی

به چه چیزهایی باید توجه کنیم؟

برای هر روند اداری در رابطه با مسئولان و ادارهای دولتی در آلمان مدارک کتبی وجود دارد. بنابراین، هر قانون و التزام مربوط به طرفین قابل فهم است و به همین دلیل همه چیز را می‌توان کنترل کرد.

توجه: برای هر مدرک کتبی رد و بدل شده بین شما و ادارت، بهتر است که یک کپی را برای خود نگه دارید. زمانی که اداره دولتی درباره چیزی تصمیم می‌گیرد، باید تصمیم را به صورت کتبی به اطلاع شما برساند. به تصمیم گرفته شده «تصمیم اداره» یا به آلمانی «Verwaltungsakt» می‌گویند. به نامه کتبی فرستاده شده «اطلاع» «Bescheid» می‌گویند. برای مثال زمانی که از جاب سنتر یا سوتسیال امت پول دریافت می‌کنید، نامه‌ای با عنوان «اطلاع از حقوق و خدمات» یا به آلمانی «Leistungsbescheid» دریافت می‌کنید. اداره دولتی همیشه باید طبق قوانین موجود تصمیم‌گیری کند. فهم و اجرای قوانین در ادارهای اجرایی مختلف متفاوت است.

بهتر است که هر نامه «اطلاعی» را به خوبی بخوانید. اگر تصمیمی را کامل متوجه نشدید، به یکی از دفاتر مشاوره مراجعه کنید.

آیا در نامه بیشتر از یک تصمیم است؟
آیا پاراگراف‌های قانونی که طبق آن تصمیم‌گیری شده، نام برده شده‌اند؟ در نامه باید ماده‌های قانونی «§» مشخص شده باشند.

آیا در نامه نوشته شده است که در صورت مخالفت با تصمیم گرفته شده، چه کاری باید انجام دهید؟ به این قسمت از نامه «دستورالعمل‌های اصلاح قانونی» یا به آلمانی «Rechtsbehelfsbelehrung» می‌گویند. به این منظور، اطلاعاتی در نامه کتبی باید باشد، که معمولاً در آخر نامه نوشته شده است.

اگر سؤالی دارید، یا قسمتی از نامه مبهم است و مهم‌تر از همه مشکلی دارید، به جای انتظار و صبر، حتماً به یکی از دفاتر مشاوره یا مشاور حقوقی مراجعه کنید.

پیشنهاد

درخواست:

← مسئولان ادارهای مختلف موظف‌اند که درخواست‌ها را قبول کنند، پس نگران فرستادن تقاضاهای متعدد نباشید و در صورت لزوم در زمانی دیگر دوباره تقاضا دهید.
درخواست خود را همیشه به صورت کتبی ارائه کنید و نسخه‌ای از درخواست را پیش خود نگه دارید. شما باید بتوانید ثابت کنید که چه زمانی درخواست را تحویل داده‌اید، برای مثال، وقتی درخواست را فکس می‌کنید، رسید فکس را نزد خود نگه دارید. اگر مدارک را به اداره مربوطه تحویل داده‌اید، اصرار کنید که مهر رسید دریافت مدارک «Eingangsstempel» را تحویل بگیرید یا با یک شاهد تقاضا را تحویل دهید.

درخواست باید دریافت شود، حتی اگر قسمتی از مدارک ناقص باشد. اگر مدرکی کم باشد، مسئول مربوطه باید طبق قانون «مشاوره و اطلاع رسانی» به شما بگوید که چه مدارکی کم و کسر است و به شما مهلت ارسال مدارک را بدهد (طبق قانون §§ 14-16 SGB I).

← بهتر است که دلایل درخواست خود را به روشنی بیان کنید. بهتر است که مدارک مرتبط را نیز ضمیمه کنید. اگر مدرکی ندارید، در درخواست خود بنویسید. در فرم درخواست بنویسید که کسری مدارک را تحویل خواهید داد.

← فقط باید مدارک مورد نیاز را ضمیمه درخواست کنید. اگر مسئولان مربوطه از شما مدارکی را خواستند که از نظر قانونی مهم نبود

جواب رد به درخواست از طرف اداره دولتی

اگر تصمیم اداره دولتی را قبول ندارم، چه کار باید بکنم؟

چه مدت زمان دارم؟

به محض دریافت نامه تصمیم‌گیری، مهلت اعتراض علیه تصمیم گرفته‌شده شروع می‌شود. تاریخ مهلت اعتراض از زمانی که نامه به دست شما رسیده است، شروع می‌شود. به تاریخ روی پاکت نامه توجه کنید، تمپر را نگاه کنید یا روی پاکت‌نامه‌های زرد رنگ، تاریخ روی نامه نوشته شده است.

اطلاعات مربوط به مهلت اعتراض را می‌توانید در قسمت «دستورالعمل‌های اصلاح قانونی» یا به آلمانی «Rechtsbehelfsbelehrung» بخوانید. معمولاً براساس قوانین، یک ماه وقت دارید که به تصمیم گرفته شده اعتراض کنید.

لطفاً به مهلت اعتراض توجه کنید.

اگر در نامه ارسال شده، اطلاعات مربوط به «دستورالعمل‌های اصلاح قانونی» نوشته نشده است، اشتباهی رخ داده است و در این صورت یک سال مهلت اعتراض دارید. اگر تاریخ مهلت اعتراض اشتباه نوشته شده است، باز هم اشتباهی رخ داده است و یکسال مهلت اعتراض دارید.

اگر در مدت زمان تعیین شده نتوانستید اعتراض کنید یا بعداً متوجه شدید که چیزی سر جایش نیست، می‌توانید تا مدت زمانی مشخص درخواست بازبینی دوباره تصمیم را بدهید.

در مرحله بعد چه کاری باید انجام بدهم؟

در مدت زمان مهلت تعیین شده («دستورالعمل‌های اصلاح قانونی» را ببینید) باید نامه «اطلاع» را با دقت بخوانید.

در صورت دریافت نامه «اطلاع» مثبت، مطمئن شوید که با همه چیز موافقت شده است و اشتباهی وجود ندارد.

در صورت دریافت نامه «اطلاع» منفی، نامه را به خوبی ببینید تا متوجه شوید که با کل درخواست موافقت

یا نیازی به ارائه آنها وجود ندارد، مدارک را ضمیمه نکنید. شما می‌توانید در نامه‌ای کتبی بنویسید که این مدارک لازم نیست و بپرسید که به چه دلیل اداره دولتی این مدارک را درخواست کرده است.

← اگر پاسخ به درخواست شما خیلی طول کشید، از اداره‌ی دولتی پیگیری کنید. این شامل تقاضای حقوق اولیه شما می‌شود، مثلاً «حقوق و خدماتی که در زمان پناهنجویی» دریافت می‌کنید.

تا چه زمانی باید منتظر جواب بمانم؟ در قانون به

آن «عدم پاسخ دهی مسئولان» یا به آلمانی «Untätigkeit der Behörde» می‌گویند.

مسئولان باید پاسخی به درخواست شما بدهند و برای پاسخ زمان نامحدود ندارند. مسئولان باید در «مدت زمانی معقول» به شما پاسخ دهند. اگر مسئولان به شما پاسخی ندادند، می‌توانید علیه آنها شکایت کنید. شکایت به دلیل «عدم پاسخگویی» یا به آلمانی «Untätigkeit» و طبق قانون (§ 88 SGG) باید انجام شود. هدف از شکایت دریافت پاسخی برای درخواست شما است.

اگر دلیل مهمی برای تعلل در پاسخگویی به درخواست شما وجود نداشته باشد، بعد از شش ماه می‌توانید شکایت خود را تحویل دادگاه بدهید (نکته: کار زیاد، یا نیروی کم در اداره دولتی مربوطه دلیل مهمی برای عدم پاسخگویی به شما حساب نمی‌شود).

اگر علیه تصمیمات یکی از اداره‌های دولتی اعتراض کردید (زیر را بخوانید)، اداره مربوطه سه ماه زمان دارد که به اعتراض شما پاسخ دهد و تصمیم جدید اتخاذ کند.

گاهی کمک بزرگی به شما است که برای مسئولان مربوطه به صورت شفاف بیان کنید که شما به حقوق خود آگاهید و می‌دانید که در صورت عدم پاسخگویی در دراز مدت حق شکایت به دادگاه دارید.

اگر فقط قسمتی از درخواست رد شده باشد، چه کاری باید انجام دهم؟

شما می‌توانید فقط به قسمتی از تصمیم اعتراض کنید. در نامه اعتراض باید بنویسید که به کدام قسمت از تصمیم اعتراض دارید. بهتر است که با دلیل توضیح دهید که چرا به تصمیم اعتراض دارید. مسئولان باید نقطه نظر شما را بررسی کنند. شما نیازی ندارید که اعتراض خود را حتماً با ذکر دلیل بنویسید. مسئول مربوطه باید اعتراض شما را حتی بدون دلیل بررسی کند.

اگر بررسی دوباره به تصمیم‌گیری مشابهی انجامید، چه کار باید بکنم؟

اگر مسئول پرونده تصمیم مشابهی گرفت یا تصمیمی گرفت که شما با آن مخالف بودید، می‌توانید به وکیل مراجعه کنید و به دادگاه شکایت کنید.

چقدر زمان دارم تا به دادگاه شکایت کنم؟

بعد از دریافت نامه تصمیم دوم، «نامه پاسخ به اعتراض» یا «Widerspruchsbescheid»، یک ماه فرصت دارید که به دادگاه اجتماعی مربوطه شکایت کنید. به تاریخ روی پاکت نامه توجه کنید.

هزینه شکایت به دادگاه چقدر می‌شود؟

طبق ماده قانونی ۳۸۱ SGG زمانی که پای منافع اجتماعی در میان است، دادگاه هزینه‌ای ندارد. این قانون همچنین در مواردی که بحث بر سر این است که حقوق و خدمات اجتماعی مورد دعوا شامل شما می‌شود یا خیر نیز دلالت دارد.

برای شکایت به دادگاه‌های دیگر، باید هزینه پرداخت کنید. اگر وکیل دارید، برای هزینه وکیل باید با وکیل خود صحبت کنید. اگر در دادگاه برنده شوید، نیازی به پرداخت هیچ هزینه‌ای ندارید و مسئولان اداره دولتی باید هزینه وکیل شما را هم پرداخت کنند. اگر دادگاه موفقیت‌آمیز نباشد، باید هزینه وکیل را خودتان پرداخت کنید.

حمایت مالی - کمک مالی برای پرداخت

هزینه پروسه‌ی دادگاه - Prozesskostenhilfe

می‌توانید درخواستی مبنی بر دریافت هزینه‌های دادگاه را به دادگاه بدهید. به این درخواست «کمک مالی برای پرداخت هزینه پروسه‌ی دادگاه» یا به

نشده است یا فقط قسمتی از درخواست را رد کرده‌اند.

همچنین باید مطمئن شوید که جواب رد مبتنی بر قانون است. ممکن است قسمتی از تصمیم‌گیری صحیح و براساس ماده قانونی باشد و بخشی از آن اشتباه باشد. مهم است که در قسمت دلایل برای پاسخ منفی، در کنار هر مورد مشخص شده باشد که براساس کدام ماده قانونی، تصمیم گرفته شده است. در اینجا باید پس از هر دلیل پاراگراف «§» و تبصره ای (Art.) که طبق آن تصمیم‌گیری شده، نوشته شده باشد. اگر ماده قانونی‌ای که پایه‌ی تصمیم‌گیری بوده در نامه نوشته نشده باشد، اشتباهی روی داده است. اداره دولتی همیشه باید تصمیم خود را با دلیل بیان کند.

ممکن است مسئول مربوطه فراموش کرده باشد که قوانین دیگری هم برای تصمیم‌گیری وجود دارد. ممکن است مورد تقاضای شما طبق قانون دیگری شامل حال شما شود که مسئول تصمیم‌گیری به آن دقت نکرده و طبق آن باید دوباره تصمیم‌گیری کند. این اتفاق رایج است، مخصوصاً زمانی که قانونی در حال تغییر است.

چکار کنم اگر با تصمیم اداره دولتی موافق نبودم؟

اگر با تصمیم اداره دولتی مخالف‌اید، باید آن را کتبی بیان کنید. به آن «اعتراض کردن» یا به آلمانی «Widerspruch einlegen» می‌گویند.

در بسیاری از موارد، اعتراض غیر رسمی کافی است. نوشتن نامه‌ای مبنی بر اینکه با تصمیم اداره دولتی موافق نیستید، کافی است. در این نامه از مسئولان درخواست می‌کنید که دوباره درخواست شما را بررسی کنند. اگر فقط به قسمتی از تصمیم‌گیری اعتراض دارید، باید در نامه اعتراض بنویسید که با کدام قسمت از تصمیم موافق نیستید و به آن اعتراض دارید. بهتر است که با دلیل بنویسید که چرا با تصمیم موافق نیستید، البته الزامی به بیان دلیل نیست.

نوشتن نامه اعتراض هیچ هزینه‌ای ندارد و برای شما مشکلی به وجود نمی‌آورد.

اگر نیاز به مشاوره و حمایت دارید، لطفاً به یکی از دفاتر مشاوره یا به وکیل مراجعه کنید (برای دریافت اطلاعات بیشتر و نمونه فرم‌های آماده لطفاً به سایت زیر مراجعه کنید: www.fluechtlingsrat-lsa.de/antragshilfen-musterklagen/)

آلمانی «Prozesskostenhilfe» می‌گویند. دادگاه برای نوشتن این درخواست می‌تواند به شما کمک کند. برای اطلاعات بیشتر به این لینک مراجعه کنید: <https://www.fluechtlingsrat-lsa.de/prozesskostenhilfe>

دادگاه بررسی می‌کند که آیا شما توانایی پرداخت هزینه را دارید یا خیر. اگر شما حق دریافت کمک مالی برای پرداخت هزینه پروسه ی دادگاه را داشته باشید، همه هزینه‌ها از جمله هزینه وکیل نیز پرداخت می‌شود.

عدم پاسخگویی اداره مربوطه علی‌رغم فوری بودن درخواست

اگر دریافت حقوق و خدمات اضطراری است (مثلا اگر بیماری دارید و نیاز فوری به تسهیلات پزشکی و درمان دارید) و اداره دولتی مربوطه علی‌رغم درخواست هیچ پاسخی به شما نداده است، می‌توانید در دادگاه درخواست تصمیم‌گیری فوری بدهید. به این درخواست «بررسی فوری» می‌گویند. این درخواست را به دادگاه مربوطه ارائه می‌دهید. اگر دادگاه به درخواست شما پاسخ مثبت دهد، می‌تواند اداره دولتی مربوطه را وادار کند تا تسهیلات مورد نظر را به طور موقت در اختیار شما قرار دهد. برای بررسی فوری باید تمام مدارک (مثلا گواهی پزشکی) را ضمیمه درخواست کنید و به همراه بررسی فوری به دادگاه ارائه دهید. دادگاه باید کاملا متوجه باشد که شما به چه دلیل درخواست بررسی فوری داده‌اید و چرا به تسهیلات مورد نظر در کمترین زمان ممکن نیاز دارید. برای بررسی فوری نیز می‌توانید درخواست کمک مالی قانونی کنید.

موقت به چه معناست؟

بعد از تصمیم‌گیری درباره درخواست فوری (جریان دادرسی فوری)، رسیدگی به درخواست اصلی پس از آن صورت می‌گیرد.

رسیدگی به درخواست اصلی در مدت زمان بیشتر مشخص می‌کند که آیا واقعا شما نیاز به دریافت تسهیلات دارید یا خیر. معمولا تصمیم در مرحله بررسی فوری گرفته شده و با توجه به آن می‌توان پیش‌بینی کرد که آیا شکایت پاسخ مثبت می‌گیرد یا منفی. اما اگر با بررسی فوری شما موافقت شود و تسهیلات به شما ارائه شود، شانس این را دارید که با درخواست اصلی شما نیز

موافقت شود و تسهیلات در اختیارتان قرار بگیرد.

توجه: آگاهی خود را بالا ببرید! متن نامه‌های ادارات را دقیق و کامل بخوانید. به تاریخ‌ها و مهلت‌های داده‌شده توجه کنید. یک نسخه از تمامی مدارک و نامه‌ها را پیش خود نگه دارید. دفاتر مشاوره را پیدا کنید. در صورت لزوم اعتراض کنید. به دنبال کمک حقوقی باشید!

در صورتی که سؤالی دارید یا به کمک نیاز دارید، به یکی از دفاتر مشاوره بروید یا به وکیل مراجعه کنید. در لینک زیر می‌توانید دفاتر مشاوره در ایالت زاکسن آنهالت را ببینید.

<https://www.fluechtlingsrat-lsa.de/adressen-und-beratungsstellen/kontakte-landesweit/>

اگر به دنبال دفتر مشاوره در ایالت دیگری هستید، از دفتر flüchtlingsrat ایالت خود اطلاعات لازم را بگیرید. شماره تماس مورد نظر را در سایت زیر می‌توانید پیدا کنید:

<https://www.fluechtlingsrat.de/>



Flüchtlingsrat

Sachsen-Anhalt e. V.

Flüchtlingsrat Sachsen-Anhalt e.V.
»Landesinfolstelle Flucht und Asyl«

Schellingstr. 3-4
39104 Magdeburg
Tel.: 0391 50549613
Mail: info@fluechtlingsrat-lsa.de
www.fluechtlingsrat-lsa.de

Das Projekt „Landesinfolstelle Flucht und Asyl“ wird aus Mitteln des Asyl-, Migrations- und Integrationsfonds kofinanziert und gefördert durch:

